

國立臺南大學

英語系四年級

交換學生心得報告

學生姓名：陳家怡

2014年1月23日

交換學生心得報告

獲補助年度：102年度

姓名：陳家怡

學號：

系所：英語學系

交換國別：韓國

交換學校：天主教大學

交換院所：織品服裝學系

交換期間：2013年2月25日至2014年1月20日

1.緣起

我在2012年三月開始學習韓文，在學習了五個月左右之後，第一次有了想實際到韓國遊學的想法。於是在同年暑假自己做了功課之後，前往韓國梨花女子大學進行一個月的遊學。遊學之前其實自己連一次都沒有去過韓國，因為會學韓文不是因為追星或是韓流等因素，純粹是因為想再多學一種語言，所以在抵達韓國之前對這個國家是一點也不了解的狀態。一個月的遊學生活光陰飛逝，結束了與19年來不一樣的生活節奏之後我再度回到了台灣。大三上學期開學之際，得知校內準備要甄選交換生，決定要更加一步深入學習韓文所以也和校方提出申請，希望能夠再一次以一學期或是一年的時間去熟悉這個國家，對韓語也能有更深的學習機會。

2.研修學校簡介

提供我這個機會交換一年的學校是韓國天主教大學，建校於1885年，校區分成首爾醫科校區以及一般學系的富川校區，在國際性的QS大

學排名第 89 名，是相當有名的一所綜合性大學。交換生的大部份課程安排在位於富川市的驛谷校區，搭乘地鐵至首爾大約需要 35 至 40 分鐘時間，學校附近有大型賣場 home plus，生活機能相當方便。交換學生也安排入住 2009 年興建完成的國際學生宿舍 IH 大樓，並會另外安排韓國籍室友一同入住，對剛到韓國的外國學生們來說是相當大的幫助。

3. 國外研修之課程學習(課內)

最基本的韓語課程由語言中心提供，每星期一到四一天兩小時。學期初會經由分班考試將學生分配到與自己程度相對應的班級，也由於是小班制教學所以學習上來說算是非常有效率。教材的部分我所上的三級與四級課程使用的是首爾大學語學堂的課本，最後的五級使用的是西江大學語學堂課本。老師會仔細說明文法也會分派給學生作業，每天也會以小考來檢測學習成果。考試就像其他科目一樣分成期中與期末兩次，對於教過的內容進行聽說讀寫全面的測驗。

另外大學部的課程是可以不分系所自由選修，但因為大部份課程是全韓文授課，所以在上學期的是候選修的是英語授課的課程，到了下學期韓文實力累積到相當程度之後才開始選修韓語授課課程，聽起來也輕鬆許多。因為自己對翻譯很有興趣，所以特別在下學期選修了「中韓筆譯」以及「韓英口譯入門」兩門課程，雖然因為課程本身難度較

高，選修口譯的學生也全部都是就讀該校英語系的韓國學生，壓力雖然大但是真的學到非常多東西，也感受到韓國教授跟台灣比較不一樣的教學方式。

4. 國外研修之生活學習(課外)

上學期沒有課的時候特別去面試了校內的 GEO(Global English Outreach Program)的英語助教，也就是大家俗稱的 TA。因為在台灣念英語系的關係，所以希望在學習韓文的同時也讓自己不要忘記接觸英文。在 GEO 裡認識了非常非常多很優秀的外國朋友們，也跟著大家為天主教大學的韓國學生準備英語課程以及舉辦各式各樣語英文相關的活動，甚至還擔任他們英語社團的社團 TA，真的學到了非常多，也感受到韓國人對英語的重視不容小覷。

上學期比較 Easter 放假的四天假期也和美國朋友一起安排了一趟釜山的小旅行，走出戶外看看跟大城市首爾比較不一樣的一面，自己學會訂車票安排住宿以及規劃行程也是一件非常有成就感的事。

除此之外也經由幫助學生認識了非常多的韓國朋友，從剛開始韓國很破只會一兩句簡單的對話，到最後可以跟他們一起單獨吃飯聊天也不覺得尷尬，偶爾還會到朋友家中作客，朋友的家人們對待我也非常親切，甚至為我特地準備平常吃不到的韓式料理，對我來說都是非常難忘的回憶。

5. 研修之具體效益(請條列式列舉)

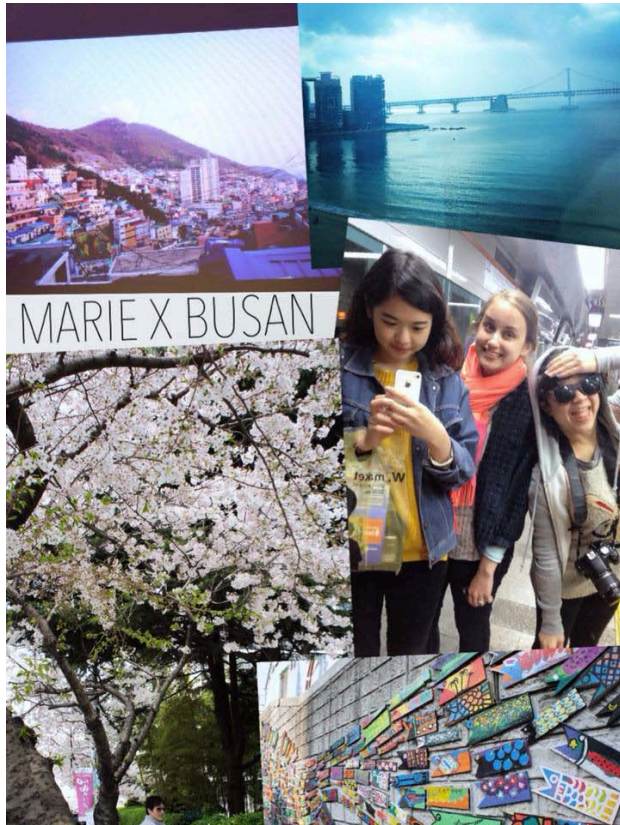
- 從剛到韓國的基礎韓文程度到回台灣前考取 TOPIK 韓文檢定高級
- 熟悉生活化的韓語使用，與當地人對談沒有太大困難
- 認識了來自世界各地的朋友與他們的文化
- 深入比較台韓文化差異以及韓國值得讓人學習的地方
- 學會自主獨立在國外生活並解決問題

6. 感想與建議

2013 年這一整年對我來說非常重要也非常難忘。

因為是第一次離開台灣那麼長一段時間，從小時候就夢想著到國外求學的我，其實一次也沒有想過自己會在韓國唸書，但韓國卻成了或許是我這輩子都無法捨棄的一塊土地。因為這一年的時間所以讓我更加著迷，想無論如何都要再回去，能多瞭解它一點就更瞭解它一點。我真的非常謝謝學校與韓國校方給我這個機會，讓我有機會用跟別人不一樣的視野去看這個世界，去吸收去成長並成為一個更好的人。也謝謝教育部所提供的獎學金讓我在求學之餘不用擔心自己造成家人太大的負擔。在韓國的那段時間也找到了自己真的想要的目標，也就是韓英口譯研究所，期許自己在畢業之前這段時間能盡全力準備，畢業後能有機會再到韓國進修。

7. 照片(請簡單描述照片情景)



▲和美國朋友一起到釜山玩兩天三夜，來到釜山讓我想自己的家鄉，
靠海的安平。



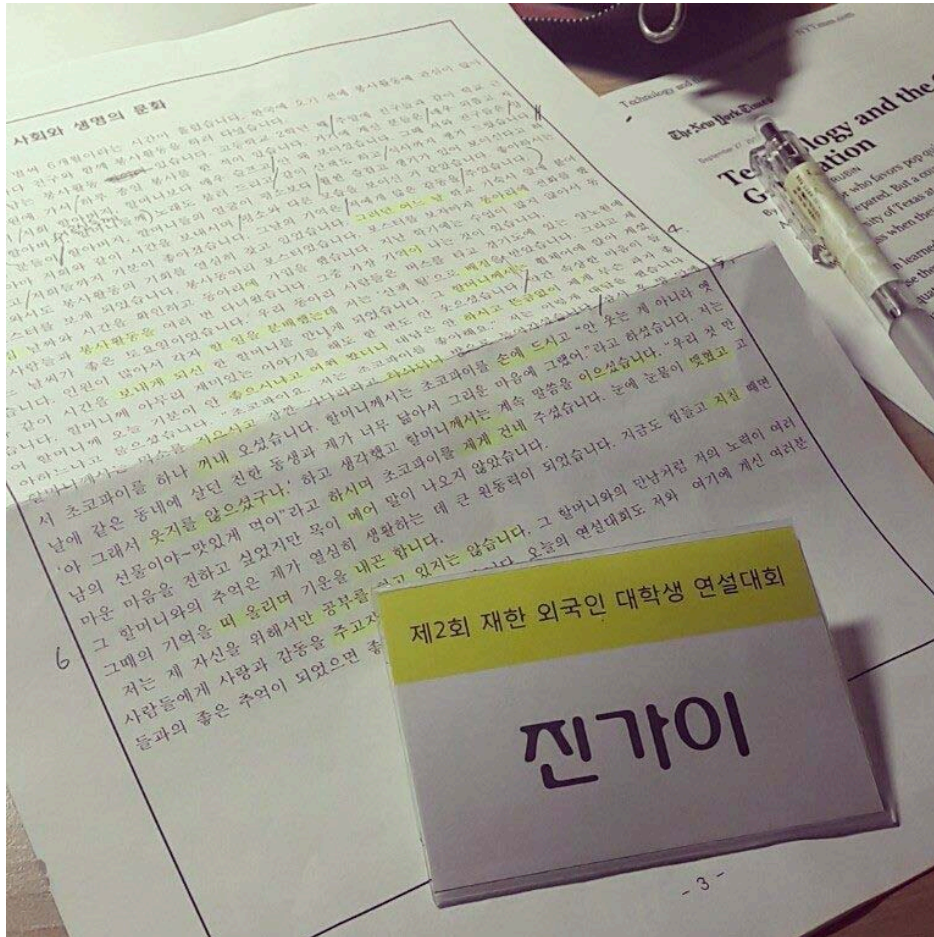
▲韓國的大學校慶比台灣盛大許多，會請到知名歌手在校內開演唱會，也會舉辦為期將近一星期的大大小小活動。



▲我住的四人房宿舍剛搬進去的樣子，房間裡就有乾濕分離的衛浴設備相當方便。



▲女生宿舍是九樓到頂樓十五樓，我住的 13 樓看出去有非常漂亮的風景，特別是台灣沒有的雪景真的很讓人難忘！



▲第二個學期經由老師推薦參加了學校舉辦的韓語演講比賽，也進入決賽最後拿下了優秀賞。



▲韓語課程除了一般課程之外也有文化體驗，和四級班的同學一起到愛寶樂園玩了一天。